

UROCYSTOŚĆ NARODZENIA PAŃSKIEGO / THE NATIVITY OF THE LORD

Oczekiwany Mesjasz przyszedł w dokładnie określonym czasie i miejscu. Jest on Tym, którego zapowiadali prorocy, na którego oczekiwał Naród Wybrany. Ten, który przyszedł w Betlejem, niesie zbawienie wszystkim ludziom, którzy oczekują na objawienie się Jego chwały. Przeżywamy dzień wielkiej, niepowtarzalnej radości, bo Bóg przemówił przez Syna. Niech więc świąteczna radość wypełni nasze serca.

Wszystkim naszym parafianom, ich rodzinom oraz gościom życzymy aby Nowonarodzony Jezus przyniósł Wam Miłość, Radość i Pokój. Błogosławionych i radosnych Świąt Narodzenia Pańskiego!

We celebrate the Nativity of the Lord, Jesus Christ. He is the promised Messiah. His birth is the fulfillment of the promise God made to David, to raise up from his descendants a Savior. He is the Son of God, the Word of God, through Whom all things were created. He is the true Light of the world, becoming one of us to dispel the darkness of sin and evil, to give us true peace and joy and to win our salvation.

May the Newborn Jesus fill our hearts with Love, Joy and Peace so that we can also share them with others.

Merry & blessed Christmas to all our parishioners, their families and guests!

NOWE RESTRYKCJE ZWIĄZANE Z COVID-19

Restrykcje obowiązują nas **od 26 grudnia do 23 stycznia**. Obecność w kościele jest ograniczona do **10 osób** (włącznie z kapłanem, organistą, ministrantem czy lektorem). Będziemy zapraszać **tylko osoby, które mają zamówioną intencję Mszy świętej** (te osoby mogą telefonicznie zostawić wiadomość lub wysłać email, by potwierdzić chęć przyjscia i liczbę osób). Wszystkie Msze święte będą transmitowane przez internet.

GODZINY MSZY ŚWIĘTYCH W OKRESIE ŚWIĄT WIGILIA BOŻEGO NARODZENIA

24 grudnia, czwartek - Pasterki o godz. 20:00, 22:00 i 24:00

UROCYSTOŚĆ NARODZENIA PAŃSKIEGO

25 grudnia, piątek - godz. 8:30 (ang), 10:00 i 12:00

Msze święte transmitowane w TV parafialnej:**ŚWIĘTO ŚW. SZCZEPANA**

26 grudnia, sobota - godz. 11:00, 17:00

ŚWIĘTO ŚWIĘTEJ RODZINY

27 grudnia, niedziela - godz. 8:30 (ang), 10:00 i 12:00

29 grudnia, wtorek - godz. 19:00

30 grudnia, środa - godz. 19:00

31 grudnia, czwartek - godz. 17:00

UROCYSTOŚĆ ŚW. BOŻEJ RODZICIELKI

1 stycznia, piątek - godz. 8:30(ang), 10:00 i 12:00

UROCYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO

2 stycznia, sobota - godz. 17:00

3 stycznia, niedziela - godz. 8:30 (ang), 10:00 i 12:00

UROCYSTOŚĆ CHRZTU PAŃSKIEGO

9 stycznia, sobota - godz. 17:00

10 stycznia, niedziela - godz. 8:30 (ang), 10:00 i 12:00

GODZINY MSZY ŚWIĘTYCH

W niedziele Msza św. w **j.angielskim** jest o **godz. 8:30**, później są dwie Msze św. w **j.polskim**: o **godz. 10:00** i o **godz. 12:00**. W soboty Msza św. o godz. 17:00. Od wtorku do piątku Msze święte są o godz. 19:00.

POMOC CHORYM I SAMOTNYM

Wolontariusze z naszej Parafii oraz Polonii organizują pomoc dla osób chorych i samotnych w formie kontaktu telefonicznego i praktycznego wsparcia. Możliwa jest pomoc polskojęzycznych lekarzy. Osoby potrzebujące pomocy tej zimy oraz chętni do pomagania prosimy o kontakt: Szyszkowicz tel. 613 413 4989, sz@sce.carleton.ca, Dorota Lipień tel. 613 698 9377, Elżbieta Kudakiewicz tel. 613 879 4014.

OBOWIĄZKOWE MASKI I DYSTANS 2 METRÓW

Każdy przebywający w kościele ma **obowiązek noszenia maski**, która dokładnie zakrywa nos, usta i brodę oraz zachowywania **2m dystansu**.

ZMIANY W FUNKCJONOWANIU PARAFII

Biuro parafialne jest zamknięte, ale można kontaktować się telefonicznie bądź przez email.

NEW COVID-19 MEASURES

The lockdown will be **from December 26th to January 23rd**. The number of people coming to church is reduced to **10 people** (including the priest, organist, altar server, lector). We will call and ask **only those, whose intention of the Mass is written**. There will be broadcast of all Holy Masses in the internet.

HOLY MASS SCHEDULE DURING CHRISTMAS

Dec.24, Thursday - Mass (in Polish) - 8pm, 10pm & midnight

THE NATIVITY OF THE LORD

Dec. 25, Friday - 8:30am (in English), in Polish 10am and 12

Broadcast of the Holy Masses in Parish TV:**FEAST OF ST. STEPHEN**

December 26, Saturday - in Polish at 11am & 5pm

FEAST OF THE HOLY FAMILY

December 27, Sunday - 8:30am (in English), in Polish 10am & 12

December 29, Tuesday - in Polish at 7pm

December 30, Wednesday - in Polish at 7pm

December 31, Thursday - in Polish at 5pm

SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD

January 1, Friday - 8:30am (in English), in Polish 10am and 12

EPIPHANY OF THE LORD

January 2, Saturday - in Polish at 5pm

January 3, Sunday - 8:30am (in English), in Polish 10am and 12

BAPTISM OF THE LORD

January 9, Saturday - in Polish at 5pm

January 10, Sunday - 8:30am (in English), in Polish 10am and 12

HOLY MASSES SCHEDULE

On Sunday Holy Mass **in English is at 8:30 am** and there are two Masses **in Polish: at 10:00 am** and **at 12:00 noon**. On Saturday Holy Mass is at 5 pm. From Tuesday to Friday Holy Mass is at 7pm.

HELP FOR THE SICK AND THOSE ALONE

People who need help this winter in the form of telephone contact and practical support, as well as volunteers willing to help in this initiative, please contact: 613 413 4989, sz@sce.carleton.ca, 613 698 9377, or 613 879 4014.

MANDATORY MASKS 2 METERS DISTANCE

In the church you **must wear a mask** that securely covers the nose, mouth, and chin **keep 2 meters distance**.

CHANGES IN THE PARISH OFFICE OPERATION

The parish office is closed (until further notice) but parishioners can contact the office by phone or email.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS**Czwartek / Thursday - December - 24 - grudnia, 2020**

20:00 PASTERKA w intencji dzieci i młodzieży z naszej parafii

22:00 PASTERKA za żyjących i zmarłych fundatorów i dobroczyńców naszej parafii

24:00 PASTERKA w intencji parafian

UROCYSTOŚĆ NARODZENIA PAŃSKIEGO / THE NATIVITY OF THE LORD**Piątek / Friday - December - 25 - grudnia, 2020**

8:30 Za + Beatę Oleksiak - rodzina Wołoszyn

10:00 Dzięczczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalsze błogosławieństwo Boże dla rodziny Klimkowskich

12:00 O błogosławieństwo Boże dla dzieci i młodzieży z naszej parafii - Żywy Różaniec

Sobota / Saturday - December - 26 - grudnia, 2020**Św. Szczepana, pierwszego męczennika /****Saint Stephen, the First Martyr**

11:00 Za parafian

17:00 O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla Wandy, Andrzeja i Agaty Miecznikowskich

ŚWIĘTO ŚWIĘTEJ RODZINY / FEAST OF THE HOLY FAMILY**Niedziela / Sunday - December - 27 - grudnia, 2020**

8:30 O błogosławieństwo Boże dla rodziny Drobniak

10:00 Dzięczczynna z prośbą o dalsze błogosławieństwo Boże dla rodzin Domowego Kościoła

12:00 O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla wnuczek Alexy i Amy z okazji urodzin - babcia

Wtorek / Tuesday - December - 29 - grudnia, 2020

19:00 O pokój duszy ś.p. + Stanisławy Hoffmann - intencja od córek, zięciów, wnuków i prawnuczki

Środa / Wednesday - December - 30 - grudnia, 2020

19:00 1) O łaskę zdrowia dla pewnej osoby

Czwartek / Thursday - December - 31 - grudnia, 2020

17:00 O łaskę zdrowia i błogosławieństwo Boże dla Jagody i Jana

ŚWIĘTEJ BOŻEJ RODZICIELKI / SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD**Piątek / Friday - January - 1 - stycznia, 2021**

8:30 Za + Mariana Ćwiertnia - rodzina

10:00 Za + Zofię Kamińską - córka z rodziną

12:00 Za parafian

UROCYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO / EPIPHANY OF THE LORD**Sobota / Saturday - January - 2 - stycznia, 2021**

17:00 Za ++ Marię i Piotra Pękalskich - córka z rodziną

Niedziela / Sunday - January - 3 - stycznia, 2021

8:30 Za ++ Genowefę i Karola Placety oraz za ++ Nikodema i Michalinę Kudakiewicz - rodzina

10:00 Za + Julię Gołębiowską-Wrzoł, za + Ludwika Wrzoł oraz wszystkich zmarłych z rodziny Wrzoł i Leonczak

12:00 Za + Stanisławę Matuszewską w rocznicę śmierci - syn z rodziną

Wtorek / Tuesday - January - 5 - stycznia, 2021

19:00 Za ++ Bronisława i Annę Sabela - rodzina

Środa / Wednesday - January - 6 - stycznia, 2021

19:00 1) O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla Ojca Krzysztofa Tarwackiego z okazji urodzin - wspólnota Totus Tuus

Czwartek / Thursday - January - 7 - stycznia, 2021

19:00 Za + Wandę Makuch - córka z rodziną

Piątek / Friday - January - 8 - stycznia, 2021

19:00 Za ++ Janinę i Wacława Lapot i całą rodzinę Lapot i Slowik - syn z rodziną

UROCYSTOŚĆ CHRZTU PAŃSKIEGO / BAPTISM OF THE LORD**Sobota / Saturday - January - 9 - stycznia, 2021**

17:00 W intencji dzieci-Tomasza, Natalii i Dominika-o łaskę wiary-mama

Niedziela / Sunday - January - 10 - stycznia, 2021

8:30 Za + Jarosława Frąckowiaka w 8-ą rocznicę śmierci

10:00 W 50-tą rocznicę ślubu Elżbiety i Mariana Gościniak, w podziękowaniu za otrzymane łaski Boże i z prośbą o wiele kolejnych lat - syn i wnuczka

12:00 Za parafian

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 9:25 prowadzą Róże: 23 i 27 grudnia - Róża św. Józefa; 30 grudnia i 3 stycznia - Róża św. O. Pio.

Bardzo dziękujemy wszystkim,

k którzy pomagają w naszej parafii, poświęcają swój czas i służą naszej wspólnotie. Serdecznie Bóg zapłać!

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

W ostatnim czasie odszedł do Pana:

+ Witold Degutis

Wieczne odpoczywanie racz naszym zmarłym dać Panie.

A światłość wiekuista niechaj im świeci.

Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

Aktualne informacje są na internetowej stronie parafii /

For information update please check the parish website:

www.swjacek.ca

KOLEKTA

Ofiary złożone w niedzielę / Donation on Sunday:

- 13 grudnia / December 13th - \$ **3,614.74**

- 20 grudnia / December 20th - \$ **3,077.51**

W niedzielę, 27 grudnia, składka na **Fundusz Budowlany /**

On Sunday, December 27th, collection for **Building Fund**

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji	\$ 1,577,698
- Miesięczna rata	\$ 8,111.44
- Dług na dzisiaj	\$ 1,174,690

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdecznie Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese	\$ 1,577,698
- Monthly payment	\$ 8,111.44
- Balance Owed	\$ 1,174,690

We thank for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

<p>PASIEKA WISEŁKA Oferuje miód z terenów leśnych, pyłek i propolis, świece woskowe Wiktor Wawok 613-692-8210</p>	<p>TOM'S Plumbing & Heating MASTER PLUMBER SPECIALIZING IN REPLACEMENTS & INSTALLATIONS Tel. 613-227-9634 www.Ottawa-Plumber.com TomsPlumbing@Bell.net</p>	<p>REKLAMY ADVERTISEMENT</p>		<p>EWA BIELIŃSKA cell 514.910.2594 ewa.bielinski@gmail.com Biuro podróży  Bilety lotnicze, wczasy, rejsy statkami, ubezpieczenia www.dt.ca 400, av. Sainte-Croix, bur. 100, Montreal, QC H4N 3L4 1.800.342.9554 ext. 2050</p>	<p>McEVOY SHIELDS FUNERAL HOMES & CHAPELS DOMY POGRZEBOWE KAPLICE 1411 Hunt Club Rd. 613-737-7900 www.mcevoysields.com</p>
<p>DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219 drkubickadentalcare@gmail.com www.yourottawadentist.com * Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja</p>	<p> KOWALSKI HEARING SOLUTIONS Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSP Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600</p>	<p> GOLDART JEWELLERY STUDIO Rzadkie i niezwykle kamienie szlachetne Naturalne i kolorowe diamenty Biżuteria projektowana i ręcznie wykonana przez nas Serdecznie zapraszamy! 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 GOLDART.CA</p>		<p>HEATEX SYSTEMS Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning Duct Work / Ventilation Design - Installation - Service Adam Kamiński Licenced Contractor 819-743-1850 613-859-6084</p>	<p>ckrealtygroup.ca Nieruchomości - Real Estate 613.800.9903 REMIK KOTECKI Real Estate Sales Representative </p>
<p>Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00</p>	<p>CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garniarskie. Otwarte 7 dni w tygodniu. ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Jedyna polska wytwórnia wędlin, która zapewni Ci najświeższe i najsmaczniejsze wyroby własnej produkcji. Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.</p>	<p>HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION Service - Instalation Furnaces - A/C Boilers - Pool Heaters B&B MECHANICAL INC. Bogdan Adam Bronicki 613-853-0532</p>	<p>ACTIVA Physiotherapy Clinic 202-200 Rideau Terrace (bezpłatny parking) tel. 613-744-4188 fax 613-744-8879 Barbara Stefańska (RPT, MPhEd) Ból kręgosłupa, urazy sportowe, terapia ortopedyczna, powypadkowa i pooperacyjna Indywidualny program ćwiczeń (personal trainer) Bezpłatny basen (aqua fitness), akupunktura, masaż (R.M.T.)</p>		
<p>DOMY POGRZEBOWE - KELLY  585 Somerset St. W. 2313 Carling Ave. 613-235-6712 613-828-2313 1255 Walkley Rd. 3000 Woodroffe Ave. 613-731-1255 613-823-4747 2370 St. Joseph Blvd. 580 Eagleson Rd. 613-837-2370 613-591-6580</p>		<p> Maria Dycha Courtier immobilier 819-209-2289 mariadycha@royallepage.ca  ROYAL LEPAGE Valée de l' OUTAOUAIS</p>		<p> WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director 515 Cooper Street Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925 613-233-1488 www.whelanfuneralhome.ca information@whelanfuneralhome.ca</p>	
<p>LIDIA ORLOWSKA travel agent wszystkie linie lotnicze ubezpieczenia wynajem samochodów 613-688-3213 Lidia@handatravel.com</p>	<p>TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.) Ewa Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board</p>	<p>J & J WINE Naturalne koncentraty winne możliwość zrobienia wina duży wybór - przystępne ceny 1-1574 Walkley Rd. (obok License biuro) 613-521-9489 Jola & Jan</p>	<p>GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803</p>	<p>BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski Polecamy szeroki wybór wędlin & wyroby delikatesowe Poniedziałek zamknięte Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00 Piątek 9:00 - 19:00 Sobota 9:00 - 16:00 Niedziela 9:30 - 14:30</p>	<p>Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.[C] LEKARZ PEDIATRA 37 Thornclyff Place Nepean, ON K2H 6L5 613-596-1993</p>
<p>BOGDAN AUTO SERVICE NAPRAWY SAMOCHODÓW Przeгляdy, Diagnostyka BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039</p>	<p> Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca</p>		<p>KK FLOORING PODŁOGI, SCHODY DREWNIANE Instalowanie, cyklinowanie, reparaacje, bezpłatne wyceny Karol Kozłowski tel. 613-271-2816 cell 613-791-7081</p>	<p>Kupno i Sprzedaż Nieruchomości Paweł Czan Jan Czan Real Estate Salesperson Broker of Record Ottawa Toronto i Okolice  ROYAL LEPAGE Performance Realty 613-262-1286 416-578-9349 paulczan@royallepage.ca johnczan@forestwood.ca</p>	
<p>Janusz Pietryga, CPA CGA Chartered Professional Accountant Certified General Accountant Accounting and tax services for businesses and individuals 613-220-2361</p>	<p>AANA HEATING & COOLING Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków Andrzej Kozłowski T: (613) 425 4335 C: (613) 292 1627</p>	<p>Kasia GRODZKI SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE* SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST Kupno · Sprzedaż · Wynajem  613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com</p>		<p>GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128</p>	
<p>Prawo Nieruchomości. Prawo Spadkowe. Usługi Notarialne Ontario Dorota Turlejska 613.276.3363 dorota@uplawed.com UPLAWED Professional Co Real Estate & Estate Law www.uplawed.com</p>	<p>DR Barbara DOWNAR- ZAPOLSKI DENTIST 613-828-2277 B-356 Woodroffe Ave / Carling Ottawa K2A 3V6</p>	<p> PAWEŁ (PAUL) JAKUBIAK B.A., LL.B. PRAWNIK Adwokat - radca prawny Prawo cywilne - rodzinne Testamenty - upoważnienia Mówimy po polsku 613-828-2120 p_jakubiak@hotmail.com 300-2039 Robertson Rd.</p>	<p> PINECREST AND COLE FUNERAL Services COLE FAMILY OWNED SINCE 1924 2500 Baseline Rd, Ottawa 613-831-7122 www.funeralservices.com</p>	<p> Konsultant podróży Izabela Potocka Szybkie i solidne usługi w dziedzinie podróży i turystyki (514) 909-3403 1 800 263 1163 ext 2040 ipotocka@dt.ca</p>	